

förekomma i vår text; ett stort antal finnes likaledes i den från birgittinerklostret Syon i England härrörande, på engelsk prosa avfattade och blott 106 rubrikord innehållande förteckningen.

Alla dessa teckenlistor, vår egen text, Syonklostrets text och Leibniz' text, äro i huvudsak ej annat än utdrag ur de äldre, betydligt omfattningrikare listorna från benediktiner- och cistercienserordnarnas blomstrings-tider. De äro relikter av en fordom yppigare flora. Inom det moderata Vadstena kloster var tystnadspåbudet ej så vittomfattande, som i de nämnda ordnarna, vadan ej heller teckenspråkets utövning där behövde drivas till en sådan virtuositet som omtalas från andra kloster.

Jag kan anföra en härför belysande historia från Giraldus Cambrensis. Denne, som sedan han slutat sin ecklesiastika bana, helt ägnade sig åt sina litterära arbeten, omtalar i sin självbiografi (*De rebus a se gestis* lib. 2 cap. 5) ett besök, som han i slutet av 1170-talet avlade i ett kloster i Canterbury.¹ Han skildrar, huru han av priorn ombads att sitta ned i refektoriet och deltaga i måltiden. Han lade särskilt märke till rätternas mångfald (*ferculorum numerositatem*) och det överflödande teckentalandet (*signorum superfluitatem nimiam*). På grund av gestikulationerna med fingrar, händer och armar tyckte han sig nästan vara på teatern eller bland aktörer och gycklare. Han utbrister: »Det skulle därför vara mera överensstämmande med ordning och anständighet att med måtta tala mänskligt språk än att på sådant gycklarevis under ett dylikt stumt pladder bruka tecken och viskningar.»²

Vi må hoppas, att en sådan kritik icke med rätta hade kunnat riktas mot det praktiska utövandet av teckenspråket i Vadstena kloster.

¹ *Giraldi Cambrensis Opera. Ed. by J. S. BREWER, Vol. 1 (London 1861; Chronicles and Memorials of Great Britain and Ireland during the middle ages, 21), s. 51.*

² GIRALDUS' ord lyda: *Esset itaque magis ordini consonum et honestati verbis humanis cum modestia loqui, quam muta in hunc modum garrulitate signis et sibilis tam joculariter uti.*